



זוהר היומי

זוהר בראשית – דף ר"ב ע"א

פרשת מקץ

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מִנִּיָּה.

תרגום לעברית

אוי לאותו היום! היום של רגז ונאצה אותו היום. משום כך צריכה לאדם להרגיז את יצרו כל יום, להזכיר לפניו אותו יום שיעמד בדין המלה, שמכניסים אותו תחת הארץ להרקב, והנשמה נפרדת ממנו.

טקסט הזוהר

ותנן, לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע, וישתדל אבתריה. אי אזיל מניה, יאות. ואי לאו, ישתדל באורייתא. דהא לית לה מלה לתברא יצר הרע אלא אורייתא. אי אזיל, מוטב. ואי לאו, ידבר ליה יומא דמותא, בגין לתברא ליה.

תרגום לעברית

ושנינו, לעולם ירגיז אדם יצר טוב על יצר הרע וישתדל אחריו. אם הולך ממנו - יפה, ואם לאו - ישתדל בתורה, שהנה אין לה דבר לשבר את היצר הרע אלא התורה. אם הולך - מוטב, ואם לא - יזכיר לו את יום המות, כדי לשבר אותו.

הָכָא אֵית לְאַסְתַּכְלָא, דְּהָא דָּא הוּא (קסא ב) יִצְר הָרַע, וְדָא הוּא מְלָאךְ הַמּוֹת. וְכִי מְלָאךְ הַמּוֹת מִתְבַּר מִקְמִי יוֹמָא דְמוֹתָא. וְהָא אִיהוּ קְטוּלָא דְבְנֵי נָשָׂא הָוִי, וְאַשְׁתַּמַּע דְּחֻדּוֹה הוּא דִּילִיָּה. וּבְגִין כֶּךָ אֲסִי לֹון לְבְנֵי נָשָׂא תְדִיר, בְּגִין לְאַמְשָׁכָא לֹון לְדָא.

תרגום לעברית

כָּאן יֵשׁ לְהַסְתַּכֵּל, שֶׁהָרִי זֶה הוּא יִצְר הָרַע, וְזֶה הוּא מְלָאךְ הַמּוֹת, וְכִי מְלָאךְ הַמּוֹת נִשְׁבֵּר לְפָנֵי יוֹם הַמּוֹת, וְהָרִי הוּא הַהֲרָג שֶׁל בְּנֵי הָאָדָם, וְנִשְׁמָע שׁוֹ שְׂמִיחָה שְׁלֹו, וּמִשּׁוּם כֶּךָ מִסְטָה אֵת בְּנֵי הָאָדָם תָּמִיד כְּדִי לְהַמְשִׁיכֵם לְזֶה?

טקסט הזוהר

אֵלָא וְדָאִי מַה דְּאַתְמָר, דִּידְכּוֹר לִיָּה בְּר נָשׁ הַהוּא יוֹמָא דְמוֹתָא. וְדָאִי הָכִי הוּא, בְּגִין דְּמִתְבַּר לְבָא דְבֵר נָשׁ. דְּהָא יִצְר הָרַע לָא שְׂרִיָּא אֵלָא בְּאַתֵּר דְּאַשְׁתַּכַּח חֻדּוֹה דְּחֻמְרָא, וְגִסּוּתָא דְּרוּחָא. וְכֵד אֲשַׁתַּכַּח רוּחָא תְבִירָא, כְּדִין אֲתַפְרֵשׁ מִנִּיָּה, וְלָא שְׂרִיָּא בְּהִידִיָּה. וּבְגִין כֶּךָ בְּעִי לְאַדְכָּרָא לִיָּה יוֹמָא דְמוֹתָא, וְיִתְבַּר גּוֹפִיָּה, וְאִיהוּ אֲזִיל לִיָּה.

תרגום לעברית

אֵלָא וְדָאִי מַה שֶּׁנִּתְבָּאָר שְׂיִזְכֹּר לוֹ אָדָם אוֹתוֹ יוֹם הַמּוֹת - וְדָאִי כֵן זֶה, כְּדִי לְשַׁבֵּר אֵת לֵב הָאָדָם, שֶׁהָרִי אֵין יִצְר הָרַע שׁוֹרָה אֵלָא בְּמָקוֹם שֶׁנִּמְצָאָת שְׂמִיחָת הֵיִן וְגִסּוּת הָרוּחַ, וְכִשְׁנִמְצָאָת רוּחַ שְׁבוּרָה, אֲזִי נִפְרָד מִמֶּנּוּ וְאֵין שׁוֹרָה עִמּוֹ, וּמִשּׁוּם כֶּךָ צְרִיךְ לְהִזְכִּירוֹ אֵת יוֹם הַמּוֹת, וְיִשְׁבֵּר גּוֹפּוֹ, וְהוּא הוֹלֵךְ לוֹ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, יִצְר טוֹב בְּעִי חֻדּוֹה דְּאוּרִיָּתָא, וְיִצְר רַע חֻדּוֹה דְּחֻמְרָא, וְנִיאֻפִין וְגִסּוּתָא דְּרוּחָא. וּבְגִין כֶּךָ בְּעִי בְּר נָשׁ לְאַרְגָּזָא (לִיָּה) תְדִיר, מִהֶהוּא יוֹמָא רַבָּא, יוֹמָא דְּדִינָא, יוֹמָא דְּחוּשְׁבָּנָא. דְּלִית לִיָּה לְבֵר נָשׁ לְאַגְנָא עֲלִיָּה, אֵלָא עוֹבְדוּי דְּכַשְׁרֹן, דְּאִיהוּ עֶבֶיד בְּהָאִי עֲלָמָא. בְּגִין דִּיגִינּוּ עֲלִיָּה בְּהִיא שַׁעְתָּא.

בֹּא רְאֵה, יֵצֵר טוֹב צָרִיף שְׁמִמָּה שֶׁל תּוֹרָה, וַיֵּצֵר הָרַע שְׁמִמָּה שֶׁל יֵינ וְנֹאופִים וְגִסוֹת רוּחַ, וּמִשּׁוּם כֹּךְ צָרִיף אָדָם לְרָגֹז תְּמִיד מֵאוֹתוֹ הַיּוֹם הַגָּדוֹל, יוֹם הַדִּין, יוֹם הַחֲשׁבוֹן, שְׁאִין לוֹ לְאָדָם לְהִגֵּן עָלָיו אֲלֵא מַעֲשָׂיו הַכְּשָׁרִים שֶׁהוּא עוֹשֶׂה בְּעוֹלָם הַזֶּה כְּדִי שְׁיִגְנוּ עָלָיו בְּאוֹתָהּ הַשָּׁעָה.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוֹבָאוּ בֵּית יוֹסֵף. וּמָה כָּלָהוּ הָיוּ גִיבָרִין, כָּלָהוּ תְּקִיפִין, וְחָד עוֹלִימָא דְאִיִּיתִי לוֹן לְבֵיתָא דְיוֹסֵף, דְּחָלוּ. כִּד יִיתִי קוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא לְמַתְּבַע לִיה לְדִינָא לְבַר נָשׁ, עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים כִּי הוֹבָאוּ בֵּית יוֹסֵף. וּמָה כָּלָם הָיוּ גִבּוֹרִים, כָּלָם חֲזָקִים, וְעַלְמָא אֶחָד שֶׁהִבִּיא אוֹתָם לְבֵית יוֹסֵף פְּחָדוֹ - כְּשִׁיבָא הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְתַבַּע אוֹתוֹ לְדִין אֶת הָאָדָם עַל אַחַת כַּמָּה וְכַמָּה.

טקסט הזוהר

בְּגִין כֹּךְ בְּעִי לִיה לְבַר נָשׁ, לְאִזְדָּהָרָא בְּהָאִי עֲלֵמָא. לְאַתְתַּקְפָּא בִּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא, וַיִּשְׁוִי בִּיה רוּחַ צְנִיָּה. דָּאָף עַל גַּב דְּאִיהוּ חֲטִי, אִי יְהִדֵּר מִנִּיה בְּתִיבְתָּא שְׁלִימְתָּא, הָא תְּקִיף אִיהוּ, וַיִּתְתַּקֵּף בִּיה בְּקוּדְשָׁא בְּרִיף הוּא, כְּאִילוּ לֹא חָטָא.

תרגום לעברית

מִשּׁוּם כֹּךְ צָרִיף לְאָדָם לְהִזְהַר בְּעוֹלָם הַזֶּה לְהִתְחַזֵּק בְּקְדוּשָׁא בְּרוּךְ-הוּא, וַיִּשִּׁים בּוֹ אֶת בְּטָחוֹנוֹ. שְׁאָף עַל גַּב שֶׁהוּא חוֹטָא, אִם יִחְזֹר מִמֶּנּוּ בְּתִשּׁוּבָה שְׁלֵמָה, הֲרִי הוּא תְּקִיף חֲזָק, וַיִּתְחַזֵּק בּוֹ בְּקְדוּשָׁא בְּרוּךְ-הוּא כְּאִילוּ לֹא חָטָא.

דְּהָא שְׁבִטִין, בְּגִין דְּחָטוּ עַל גְּנִיבַת יוֹסֵף, הָווּ דְּחָלִין. דְּאֶלְמָלָא לֹא חָטוּ, לֹא הָווּ דְּחָלִין כָּלִל. בְּגִין דְּחֻבּוּי דְּבֵר נָשׁ מִתְבָּרִין לְבִיָּה, וְלִית לִיה חֵילָא כָּלִל. מֵאִי טַעְמָא, דְּהָא הָהוּא יִצְרָה הַטּוֹב אֶתְבָּר עֲמִיה, וְלִית לִיה חֵילָא לְאֶתְתְּקַפָּא עַל הָהוּא יִצְרָה הָרַע. וְעַל דָּא כְּתִיב, (דְּבָרִים כ) מִי הָאִישׁ הֵיכָא וְרַף הַלֵּב, הֵיכָא (דִּירָאָה דָא) מְחֻבֵּין דְּבִידוּי, דְּאִינוּן תְּבִירָא דְּלִפְּא דְּבֵר נָשׁ.

תרגום לעברית

שְׁהָרֵי הַשְּׁבִטִים, מִשּׁוּם שְׁחָטָאוּ עַל גְּנִיבַת יוֹסֵף הָיוּ פּוֹחָדִים, שְׂאֵלְמָלָא לֹא חָטָאוּ לֹא הָיוּ פּוֹחָדִים כָּלִל, מִשּׁוּם שְׁחָטָאֵי הָאָדָם מְשַׁבְּרִים אֶת לְבָבוֹ, וְאִין לוֹ כָּלִל כֹּחַ. מָה הַטַּעַם? שְׁהָרֵי אוֹתוֹ יִצְרָה הַטּוֹב נִשְׁכָּר עֲמוֹ, וְאִין לוֹ כֹּחַ לְהִתְחַזֵּק עַל אוֹתוֹ יִצְרָה הָרַע, וְעַל זֶה כְּתוּב (דְּבָרִים כ) מִי הָאִישׁ הֵיכָא וְרַף הַלֵּב, הֵיכָא [שִׁירָאָה זו] מִן הַחֲטָאִים שְׁבִידוּ, שְׁהֵם שְׁכָר הַלֵּב שֶׁל הָאָדָם.

טקסט הזוהר

וְתָא חֲזִי, לְכַמָּה דְּרִין אֶתְפָּרַע קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, מֵאִינוּן חוּבִין דְּשְׁבִטִין, דְּהָא לֹא אֶתְאַבִּיד מִקְמִיה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא כָּלוּם. וְאֶתְפָּרַע מִדְּרָא לְדְרָא, וְדִינָא קִימָא קְמִיה תְּדִיר, עַד דְּאֶתְפָּרַע, וְשָׂרִי דִינָא בְּאַתֵּר דְּאַצְטְרִיָּה.

תרגום לעברית

וְכָא רָאָה לְכַמָּה דּוֹרוֹת נִפְרָע הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מֵאוֹתָם חֲטָאֵי הַשְּׁבִטִים, שְׁהָרֵי אִין נֶאֱכָד מִלְּפָנֵי הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא כָּלוּם, וְנִפְרָע מִדּוֹר לְדּוֹר, וְהֵדִין תְּמִיד עוֹמֵד לְפָנָיו עַד שְׁנִפְרָע, וְשׁוֹרָה הֵדִין בְּמָקוֹם שְׁצָרִיה.

מִנָּלָה, מִחֻקֵּיהֶו. חֻקֵּיהֶו חֵב הֵהוּא חוּבָא, דְּגַלִּי סְתִירִין דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְשָׂאָר עַמִּין עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִים וּמַזְלוֹת, דְּלֹא הָיָה אֶצְטְרִיךְ לְגַלְּאָהּ. וְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שֹׁדֵר לֵיהּ לִישְׁעִיהֶו, וְאָמַר לֵיהּ, (ישעיה לט) הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂא כָּל אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אֶצְרוּ אֲבוֹתֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְגו'.

תרגום לעברית

מִנָּי לָנוּ? מִחֻקֵּיהֶו. חֻקֵּיהֶו חֵטָא אֶת אוֹתוֹ הַחֵטָא, שְׁגָלָה אֶת נִסְתָּרוֹת הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לְשָׂאָר הָעַמִּים עוֹבְדֵי עֲבוֹדַת כּוֹכְבִים וּמַזְלוֹת, שֶׁלֹּא הָיָה צְרִיךְ לְגַלְּלוֹת, וְהַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שָׁלַח אֶת יִשְׁעִיהֶו וְאָמַר לוֹ, (ישעיה לט) הִנֵּה יָמִים בָּאִים וְנִשְׂא כָּל אֲשֶׁר בְּבֵיתְךָ וְאֲשֶׁר אֶצְרוּ אֲבוֹתֶיךָ עַד הַיּוֹם הַזֶּה וְגו'.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּמָּה גָּרִים הֵהוּא חוּבָא, בְּגִין דְּגַלִּי מַה דִּהְוָה סְתִים. דְּכִיּוֹן דְּאִתְגַּלִּי, אִתְיִיהֵיב דּוּכְתָא לְאַתֵּר אַחֲרָא דְּלֹא אֶצְטְרִיךְ, לְשַׁלְטָאָה עֲלֵיהּ. בְּגִין כֹּךְ לָאוּ בִּרְכָה שְׂרִיא, אֶלָּא בְּאַתֵּר סְתִים. וְאוּקְמוּהָ, מַה דְּאִיהֶו (הוּה) סְתִים, בִּרְכָה (דהוּה) שְׂרִיא עֲלוּי, כִּיּוֹן דְּאִתְגַּלִּי אִתְיִיהֵיב דּוּכְתָא, לְאַתֵּר אַחֲרָא לְשַׁלְטָאָה עֲלוּי.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה כַּמָּה גָּרִם אוֹתוֹ הַחֵטָא מִשּׁוּם שְׁגָלָה מַה שֶּׁהָיָה נִסְתָּר, שְׁכִיּוֹן שֶׁהִתְגַּלָּה, נִתְּן הַמָּקוֹם לַמָּקוֹם אַחֵר שֶׁלֹּא צְרִיךְ לְשַׁלֵּט עָלָיו. מִשּׁוּם כֹּךְ אֵין בִּרְכָה שׁוֹרָה אֶלָּא בַּמָּקוֹם נִסְתָּר. וּבְאֵרוּהָ, מַה שֶּׁהוּא [הִיָּה] נִסְתָּר, הַבִּרְכָּה [שֶׁהִיָּתָה] שׁוֹרָה עָלָיו. כִּיּוֹן שֶׁנִּתְגַּלָּה, נִתְּן מָקוֹם לַמָּקוֹם אַחֵר לְשַׁלֵּט עָלָיו.

כְּתִיב, (איכה א) כָּל מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִוָהּ כִּי רָאוּ עֲרוֹתָהּ, וְאוֹקְמוּהָ. אָבֵל כָּל מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִוָהּ, דָּא הוּא מַלְכוּת בְּבֵל, דְּהָא מִתְּמָן אֲשַׁתְּדַר דּוֹרוֹן לִירוּשָׁלַם. דְּכְתִיב, (ישעיה לט) בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח מְרֹדֶךְ בִּלְאָדָן בֶּן בִּלְאָדָן מֶלֶךְ בְּבֵל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל חִזְקִיָּהוּ.

תרגום לעברית

כְּתוּב (איכה א) כָּל מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִוָהּ כִּי רָאוּ עֲרוֹתָהּ, וּבִאֲרוּהָ. אָבֵל כָּל מְכַבְּדֶיהָ הִזְלִוָהּ - זֶה מַלְכוּת בְּבֵל, שֶׁהָרִי מָשָׁם נִשְׁלַח דּוֹרוֹן לִירוּשָׁלַם, שֶׁכְּתוּב (ישעיה לט) בָּעֵת הַהִיא שָׁלַח מְרֹאדֶךְ בִּלְאָדָן בֶּן בִּלְאָדָן מֶלֶךְ בְּבֵל סְפָרִים וּמִנְחָה אֶל חִזְקִיָּהוּ.

טקסט הזוהר

וּמָה כְּתִיב בְּהוּ, שָׁלֵם לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה, וּשְׁלֵם לְאַלְהָא רַבָּא וּשְׁלֵם לִירוּשָׁלַם. כִּיּוֹן דְּנִפְק פְּתִיקָה מִנִּיה, אֶהְדֵּר לְלִבִּיהּ וְאָמַר, לֹא יָאוּת עֲבָדִית לְאַקְדָּמָא שְׁלָמָא דְעַבְדָּא, לְשְׁלָמָא דְמֵאֲרִיָּה. קָם מְכוּרְסִיָּהּ וּפְסַע ג' פְּסִיעָן וְאֶהְדֵּר פְּתִיקָה, וְכַתֵּב אַחֲרָנִין תְּחוּתִיָּהוּ, וְכַתֵּב הָכִי. שְׁלֵם לְאַלְהָא רַבָּא, שְׁלֵם לִירוּשָׁלַם, וּשְׁלֵם לְחִזְקִיָּה, וְדָא הוּא מְכַבְּדֶיהָ.

תרגום לעברית

וּמָה כְּתוּב בָּהֶם? שְׁלֹם לְחִזְקִיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה וּשְׁלֹם לְאַלְהִים הַגָּדוֹל וּשְׁלֹם לִירוּשָׁלַם. כִּיּוֹן שֶׁיֵּצֵא הַפֶּתֶק שְׁלוֹ מִמֶּנּוּ, הִחְזִיר עַל לְבוֹ וְאָמַר: לֹא נָאָה שְׁעַשִׁיתִי שֶׁהִקְדַּמְתִּי אֶת שְׁלֹם הָעֶבֶד לְשְׁלֹם רַבּוֹ. קָם מִכֶּסֶּאֱוּ וּפְסַע שְׁלֹם פְּסִיעוֹת, וְהִחְזִיר אֶת הַפֶּתֶק שְׁלוֹ, וְכַתֵּב אַחֲרֵים תְּחִתִּיהֶם. וְכֵן כְּתוּב: שְׁלֹם לְאַלְהֵי הַגָּדוֹל, שְׁלֹם לִירוּשָׁלַם, וּשְׁלֹם לְחִזְקִיָּה. וְזֶהוּ מְכַבְּדֶיהָ.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

